

Категория: **ОБЩЕГОРОДСКОЙ СОВЕТ ПО  
ОБРАЗОВАНИЮ ШКОЛЬНИКОВ  
КАТЕГОРИИ ELL** Дата: 31 октября  
2013 г. Номер: **D-170**

Кас.: Выдвижение кандидатов и выборы членов (включая заполнение вакансий) в C. 1/1  
Общегородской совет по образованию школьников категории ELL

## **ОСНОВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ**

Настоящее Распоряжение вступает в силу с момента публикации и заменяет редакцию D-170 от 26 июня 2012 г.

### **Изменения:**

- В связи с изменениями закона штата обновлены требования к кандидатам в совет: кандидаты должны быть родителями детей, в настоящее время обучающихся и/или в предшествующие два года обучавшихся в двуязычной или ESL (английский как второй язык) программе. Правомочность кандидатов определяется на дату подачи заявления на должность в Общегородской совет по образованию школьников категории ELL (CCELL). (См. с. 1, Раздел I.A.1.)
- Кандидатам требуется указывать в заявлении информацию о каждой муниципальной школе, где их дети в настоящее время обучаются и/или в предшествующие два года обучались в двуязычной или ESL программе. Кандидат будет рассматриваться как представитель каждого округа, где его ребенок в настоящее время обучается и/или в предшествующие два года обучался в двуязычной или ESL программе. Неуказание информации обо всех округах, представляемых кандидатом, может повлечь его дисквалификацию по решению директора Департамента. (с. 2, Раздел II.B)
- В CCELL может быть избрано не более восьми кандидатов, не являющихся родителями нынешних учащихся ELL. В случае прохождения в совет более восьми кандидатов, не являющихся родителями нынешних учащихся ELL, восемь из них с наибольшим числом голосов будут считаться избранными (с учетом ограничений, предусмотренных Разделом V.A.2.c), а остальные будут сняты с рассмотрения. (с. 3, Раздел V.A.2.b)
- В состав CCELL не может входить более одного родителя от одного школьного округа, за исключением случаев, предусмотренных в Разделе V.A.2.d. В случае прохождения более одного кандидата от одного округа, избранным признается кандидат с наибольшим числом голосов (с учетом ограничений, предусмотренных Разделом V.A.2.b.). Кандидатуры остальных представителей данного округа снимаются с рассмотрения; следующим условно избранным членом совета становится кандидат с наибольшим числом голосов из округа, не представленного в CCELL с учетом ограничений, предусмотренных Разделом V.A.2.c.). (с. 3, Раздел V.A.2.c.)

## АННОТАЦИЯ

Общегородской совет по образованию школьников категории ELL (CCELL) включает одиннадцать членов с правом голоса и одного члена без права голоса из числа учащихся. Девять членов с правом голоса избираются в порядке, предусмотренном в настоящем Распоряжении, и на момент избрания должны быть родителями детей, в настоящее время обучающихся и/или в предшествующие два года обучавшихся в двуязычной или ESL программе. Оставшиеся два члена назначаются Общественным адвокатом г. Нью-Йорка (NYC Public Advocate). В настоящем Распоряжении изложены требования к кандидатам, процедуры их выдвижения и выборов членов CCELL. В нем также устанавливается процедура заполнения вакансий. CCELL выполняет все обязанности и обязательства в соответствии с Законом Нью-Йорка об открытых собраниях (New York Open Meetings Law).

### I. ТРЕБОВАНИЯ К КАНДИДАТАМ

#### A. Родители и назначенцы Общественного адвоката

1. Только родители <sup>1</sup> детей, в настоящее время обучающихся и/или в предшествующие два года обучавшихся в двуязычной или ESL программе (учащиеся ELL), имеют право на самовыдвижение в CCELL. Правомочность кандидатов определяется на дату подачи заявления на должность в Общегородской совет по образованию школьников категории ELL (CCELL).
2. По закону право членства не распространяется на следующих лиц:
  - a. Лица, занимающие выборную общественную должность или выборный или назначаемый партийный пост (помимо делегатов или альтернативных делегатов на национальную, штатовскую, судебскую или другую партийную конвенцию, а также членов комитета административного округа);
  - b. Сотрудники Департамента образования (DOE);
  - c. Лица, имеющие судимости за уголовные преступления, исключенные из общегородского или окружного совета за злоупотребление служебным положением или осужденные за преступление, непосредственно связанное с исполнением обязанностей в общегородском или окружном совете;
  - d. Члены других общегородских или окружных советов.
3. Кроме того, права на членство не имеют следующие лица:
  - a. Члены Экспертной комиссии по вопросам образования (PEP);
  - b. Лица, исключенные из PA/PTA, школьного лидерского совета, окружного совета президентов, районного совета средних школ, комитета по Разделу I или местного школьного совета за злоупотребление положением в такой ассоциации, совете или комитете или осужденные за преступление, непосредственно связанное с исполнением служебных обязанностей в такой ассоциации, совете или комитете; и
  - c. Лица, у которых уполномоченным DOE по этике или иным полномочным представителем директора DOE установлено наличие конфликта интересов на основании Распоряжения D-125.

#### B. Учащиеся

Ученики средней школы, обучающиеся или обучавшиеся ранее в двуязычной

<sup>1</sup> Понятие «родитель» определяется как родитель (родной, приемный или патронатный), опекун или лицо, его заменяющее. Лицо, заменяющее родителя, – это лицо, взявшее на себя заботу и попечение о ребенке вследствие отсутствия родителей или законных опекунов.

программе или программе английского как второго языка (ESL), имеют право на членство в CCELL в течение выпускного года. В рамках настоящего Распоряжения "выпускником" признается учащийся, набравший около 30 кредитов средней школы.

## II. ВЫДВИЖЕНИЕ КАНДИДАТОВ ИЗ ЧИСЛА РОДИТЕЛЕЙ

- A. Родители, заинтересованные в членстве в CCELL, выдвигают собственную кандидатуру посредством подачи заполненного заявления онлайн по адресу: [www.nycparentleaders.org](http://www.nycparentleaders.org). Кандидаты могут подавать заявления в несколько окружных и/или общегородских советов. При этом замещение должности более чем в одном совете не разрешается. Кандидаты, баллотирующиеся более чем в один совет, должны в заявлении перечислить их в порядке предпочтения. Кандидаты, условно избранные более чем в один совет, получают место в совете своего наивысшего предпочтения. Управление по работе с семьей и местным сообществом (FACE) поместит информацию о сроках самовыдвижения на сайте [www.nycparentleaders.org](http://www.nycparentleaders.org). Родители, не имеющие доступа в Интернет, могут обратиться в FACE за списком школ и местных организаций, предоставляющих компьютеры с доступом в Интернет.
- B. Кандидатам требуется указывать в заявлении информацию о каждой муниципальной школе, где их дети в настоящее время обучаются и/или в предшествующие два года обучались в двуязычной или ESL программе. Кандидат будет рассматриваться как представитель каждого округа, где его ребенок в настоящее время обучается и/или в предшествующие два года обучался в двуязычной или ESL программе. Неуказание информации обо всех округах, представляемых кандидатом, может повлечь его дисквалификацию по решению директора Департамента.
- C. С целью ознакомления родителей и общественности с кандидатами выборочная информация из их заявлений (имя и фамилия, школа ребенка, биография, опыт работы и программное заявление) помещается на сайте [www.nycparentleaders.org](http://www.nycparentleaders.org).

## III. ВЫБОРЩИКИ

Советы президентов школьных округов, районов и Округа 75 выдвигают из своего состава по одному родителю учащихся категории ELL в качестве выборщика членов CCELL. При отсутствии такового в составе совета президентов, последний назначает выборщика из числа привлеченных волонтеров - родителей учащихся ELL своего округа или района. Родители, баллотирующиеся в CCELL, не могут выступать в качестве выборщиков.

## IV. ФОРУМЫ КАНДИДАТОВ

- A. FACE проводит форумы для предоставления кандидатам в CCELL возможности выступить перед выборщиками, родителями и другими заинтересованными лицами.
- B. Форумы кандидатов проводятся по окончании срока подачи заявлений, но до голосования выборщиков во второй вторник мая в год выборов. FACE назначает место (в одном из помещений учреждений Департамента образования), дату и время проведения форума кандидатов, а также оформляет все необходимые разрешения. FACE берет на себя оплату стоимости получения всех разрешений и других расходов на проведение форума.
- C. Для распространения на форуме кандидатов FACE предоставляет брошюры, содержащие имена и фамилии и программные заявления всех кандидатов в CCELL. При необходимости FACE обеспечивает дополнительную техническую помощь.

## V. ПРОЦЕСС ВЫБОРОВ

- A. Отбор родителей-членов совета (с правом голоса)
1. Голосование выборщиков проводится на сайте [www.nycparentleaders.org](http://www.nycparentleaders.org). Зарегистрировавшись, выборщики получают доступ к бюллетеню с перечнем всех кандидатов в CCELL. Каждый выборщик должен проголосовать за двух кандидатов. FACE предоставляет выборщикам более подробную информацию о голосовании.

2. После подсчета голосов:
  - a. Девять кандидатов с наибольшим числом голосов считаются условно избранными, с последующим подтверждением правомочности (с учетом исключений, предусмотренных ниже в Разделах V.A.2.b и V.A.2.c.)
  - b. В CCELL может быть избрано не более восьми кандидатов, не являющихся родителями нынешних учащихся ELL. В случае прохождения в совет более восьми кандидатов, не являющихся родителями нынешних учащихся ELL, восемь из них с наибольшим числом голосов будут считаться избранными (с учетом ограничений, предусмотренных Разделом V.A.2.c), а остальные будут сняты с рассмотрения.
  - c. В состав CCELL не может входить более одного родителя от одного школьного округа, за исключением случаев, предусмотренных в Разделе V.A.2.d. В случае прохождения более одного кандидата от одного округа, избранным признается кандидат с наибольшим числом голосов (с учетом ограничений, предусмотренных Разделом V.A.2.b.). Кандидатуры остальных представителей данного округа снимаются с рассмотрения; следующим условно избранным членом совета становится кандидат с наибольшим числом голосов из округа, не представленного в CCELL с учетом ограничений, предусмотренных Разделом V.A.2.c.).
  - d. Ограничения, изложенные в Разделе V.A.2.a, не применимы, если в случае их соблюдения в состав совета будет избрано менее девяти родителей.
3. В случае равенства голосов, поданных за кандидатов, или первоначального избрания менее девяти кандидатов проводится второй тур выборов. При этом каждый выборщик голосует за одного кандидата.
  - a. При необходимости второго тура вследствие равенства голосов, набранных кандидатами на одно или более мест в CCELL, в нем принимают участие только кандидаты с набранным в первом туре одинаковым количеством голосов.
  - b. При необходимости второго тура выборов на должности, не заполненные в связи с ограничениями на избрание нескольких кандидатов от одного округа, изложенными в Разделе V.A.2.c, право на участие в нем имеют все не прошедшие в совет кандидаты, чьи дети учатся в не представленных в CCELL округах. В случае неизбрания полного состава Совета по итогам второго тура применяются исключения, предусмотренные в Разделе V.A.2.d.
  - c. При необходимости второго тура для замещения одного или более мест, не заполненных по причинам, не указанным в Разделе V.A.3.a и V.A.3.b, право на участие в нем имеют все ранее не прошедшие кандидаты.
  - d. При необходимости множественных туров в соответствии с требованиями Разделов V.A.3.a, V.A.3.b и V.A.3.c, они могут проводиться одновременно, но по различным категориям кандидатов, сгруппированных согласно требованиям Разделов V.A.3.a, V.A.3.b и V.A.3.c.
  - e. В случае неизбрания полного состава Совета по окончании избирательного процесса, уполномоченное Департаментом образования независимое агентство, проводящее выборы, определит победителей путем жеребьевки в соответствии с требованиями к правомочности, изложенными выше в Разделах V.A.3.a, V.A.3.b и V.A.3.c. Однако, в случае неполучения кандидатом ни одного голоса ни в первом, ни во втором туре, образовавшаяся вакансия заполняется в порядке, предусмотренном в Разделах IX.A.2 и IX.A.3 настоящего Распоряжения.

4. В случае утраты правомочности или дисквалификации избранного кандидата в период между завершением выборного процесса и 25 июня года выборов условно избранным членом совета становится кандидат со следующим наибольшим числом голосов из округа, не представленного в CCELL.<sup>2</sup> В случае дальнейшего равенства голосов у нескольких претендентов уполномоченное Департаментом образования независимое агентство, проводящее выборы, определяет победителя путем жеребьевки. В случае отсутствия правомочного кандидата образовавшаяся вакансия в CCELL должна быть заполнена в соответствии с процедурами, изложенными в Разделах IX.A.2 и IX.A.3 настоящего Распоряжения.
5. Родители-члены совета избираются на два года без ограничения количества сроков.

**B. Назначенцы общественного адвоката г. Нью-Йорка**

Общественный адвокат г. Нью-Йорка назначает двух членов совета с правом голоса. Эти лица должны располагать обширным опытом и знаниями в области образования школьников, изучающих английский язык, и быть способными внести значительный вклад в совершенствование двуязычных программ и программ ESL в школах г. Нью-Йорка. Они назначаются на два года без ограничения количества сроков. Лицам, заинтересованным в представительстве в CCELL в качестве назначенца Общественного адвоката, требуется получить бланк заявления в офисе Общественного адвоката, заполнить и вернуть его.

**C. Назначение школьника - члена совета (без права голоса)**

Ведущий руководитель Отдела достижений учащихся с ограниченными возможностями и ELL (Chief Achievement Officer for Students with Disabilities and English Language Learners) на основе разработанной им процедуры выбирает в члены совета ученика выпускного класса средней школы, обучающегося или обучавшегося ранее в двуязычной программе или программе ESL.

**VI. ПРОВЕРКА КВАЛИФИКАЦИИ/ПРАВОМОЧНОСТИ**

В период между условным избранием родителей и вступлением их в должность директор Департамента/его уполномоченный устанавливает их правомочность на членство в CCELL. В случае признания неправомочности кандидата письменная резолюция директора Департамента будет в течение семи дней после подписания представлена для публичного ознакомления в центральном и районных офисах FACE. Резолюция должна содержать фактическое и юридическое обоснование принятого решения. Кандидат, признанный неправомочным, замещается следующим кандидатом с наибольшим числом голосов из округа, не представленного в CCELL.

**VII. СРОКИ**

Первичные выборы в CCELL назначены на второй вторник мая 2011 г., а затем будут проводиться каждые два года, с началом срока полномочий 1 июля года проведения выборов. Процесс подготовки и проведения выборов должен занимать 90 дней. Сюда входит время, необходимое для оповещения общественности о процессе выборов, выдвижения кандидатов, проведения форумов кандидатов, а также голосования выборщиков. FACE опубликует подробные сроки исполнения настоящего Распоряжения.

**VIII. ОТСТАВКИ**

**A. Родители – члены совета**

Родитель-член совета подает письменное заявление об отставке на имя директора Департамента. Последний поручает исполнительному директору FACE принять отставку от своего имени. Отставка вступает в силу с момента получения заявления исполнительным директором FACE (за исключением случаев указания конкретной

<sup>2</sup> Вакансии, образовавшиеся в результате дисквалификации после 25 июня года выборов, заполняются в соответствии с процедурами, изложенными в Разделах IX.A.2 и IX.A.3 настоящего Распоряжения.

даты – не более 30 дней с даты подачи заявления). Заявление об отставке не может быть отозвано, отменено или изменено без согласия директора Департамента.

**B. Назначенцы Общественного адвоката г. Нью-Йорка**

Назначенцы Общественного адвоката подают письменное заявление об отставке на имя последнего. Отставка вступает в силу с момента получения заявления Общественным адвокатом (за исключением случаев указания конкретной даты, отстоящей от даты подачи заявления не более чем на 30 дней). Заявление об отставке не может быть отозвано, отменено или изменено без согласия Общественного адвоката.

**C. Учащийся - член совета**

Заявление об отставке учащегося-члена совета подается в письменном виде на имя ведущего руководителя Отдела достижений учащихся с ограниченными возможностями и ELL. Отставка вступает в силу с момента получения заявления ведущим руководителем (за исключением случаев указания конкретной даты, отстоящей от даты подачи заявления не более чем на 30 дней). Заявление об отставке может быть отозвано, отменено или изменено только с согласия ведущего руководителя.

**IX. ВАКАНСИИ**

**A. Вакансии на места родителей и назначенцев Общественного адвоката**

1. В случае пропуска (несмотря на своевременное получение уведомления) трех заседаний CCELL без предоставления объяснительной записки член совета выводится из его состава.<sup>3</sup> Каждый пропуск отмечается в официальном протоколе соответствующего заседания с приобщением объяснительной записки. Административный помощник или президент CCELL обязаны сообщать Общественному адвокату обо всех пропусках его назначенцев. После третьего пропуска без уважительных причин CCELL на календарном заседании принимает резолюцию о выведении члена из состава совета и об открывшейся вакансии с уведомлением директора Департамента (или Общественного адвоката, соответственно).
2. В случае образования вакансии CCELL заполняет ее до окончания неистекшего срока на общем собрании. Заполнение вакансии родителя-члена совета должно согласовываться CCELL с родителями учащихся двуязычных и ESL программ. Лицам, заинтересованным в замещении родительской вакансии в CCELL, требуется подать заявление. Бланки имеются в CCELL и FACE.
3. В случае незамещения вакансии в CCELL в течение 60 дней вследствие равенства набранных кандидатами голосов директор Департамента подает свой решающий голос. Если в течение 60 дней вакансия в CCELL не будет заполнена по другим причинам, назначение может быть осуществлено директором Департамента.
4. На вакантное место назначенца Общественного адвоката последний назначает другое лицо на неистекший срок. Лицам, заинтересованным в замещении вакансии назначенца Общественного адвоката, требуется получить бланк заявления в офисе Общественного адвоката, заполнить и вернуть его.

**B. Ученические вакансии**

C целью замещения на неистекший срок образовавшейся ученической вакансии

<sup>3</sup> Уважительными считаются следующие причины пропуска заседания: смерть или похороны родственника; тяжелая болезнь или травма самого члена CCELL или члена его семьи; обязательная явка в суд, в том числе в качестве присяжного заседателя; военная служба; конфликт на работе, обусловивший невозможность присутствия на заседании CCELL; другие причины, признанные CCELL уважительными.

ведущий руководитель Отдела достижений учащихся с ограниченными возможностями и ELL на основе разработанной им процедуры назначает на нее другого учащегося выпускного класса. Ведущий руководитель сообщает CCELL и FACE о своем назначении.

**X. ПОДАЧА И РАССМОТРЕНИЕ ЖАЛОБ**

Жалобы о несоблюдении данного Распоряжения с указанием конкретных причин подаются директору Департамента в письменном виде в течение пяти (5) дней с момента предполагаемого нарушения.

**XI. ПРАКТИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ**

FACE контролирует выполнение предусмотренных данным Распоряжением процедур и оказывает необходимую техническую помощь и поддержку.

С вопросами о настоящем Распоряжении следует обращаться по адресу:

<u>Телефон:</u>	<i>Управление по работе с семьей и местным сообществом</i>	<u>Факс:</u>
212-374-2323	N.Y.C. Department of Education 49 Chambers Street – Room 503 New York, NY 10007	212-374-0076